

**** Fará una entremaliadura cada diumenge ****

ANY 1.er * BARCELONA 27 MARS 1904 * NÚM. 13

REDACCIÓ Y ADMINISTRACIÓ
Rambla de las Flors, 11
— — BARCELONA — —

PREUS DE SUSCRIPCIÓ

Catalunya, un any. . . .	3	Ptas.
Idem, un semestre . . .	2	id.
Extranger, un any. . . .	5	id.

Sembla qu'he fet bona feyna
ab tanta escombra al palmó;
de tants qu'eram á l'iglesia
cap n'ha fet tanta com jo.

Entremaliaduras

Qué voleu que os diga, soch d'una manera qu'á fe, m'agradaría que tothom pensés igual, perque, vaija, diheume si hi ha res al mon mes bonich que veure una colla de personas fent lo mateix, pero cada hu a son modo, s'enten! No vos cregueu que m'agradi alló de ferho tot a tall de soldat, que mes aviat que personas semblan ninots. Jo, aquest diumenge, ab la colla cap



a benehir lo palmó, a engroixir el munt de brancas de llorer y de palmera, que talment sembla un bosch en petit que's bellugui, y aquell crits

¡Obriu! ¡Obriu!
¡Obriu que volem entrar!
¡Juli! ¡Juli!

¡Y quin be de Deu de bellogadissa y gatzara que ni sembla que siguém a Missa! Vaija que lo qu'es la Festa dels Rams es de lo mes bonich que s'ha inventat, y proba que tinch rahó que ab tot hi fer tants cents y cents anys que s'istila encara no ha passat de moda. Y per cert que la moda avuy día es més obehida que no pas los manaments de la Lley de Deu.

Peró aixó, val a dirho, com que la costum de benehir el ram y la palma no va venir de París, vetaquí perque encara dura, puig tot lo que ve d'allí desseguit se passa, y després per altra cosa, perque com els que fem lluhir la festa som els de la meva mida, nosaltres no estém per xeringas de cambis de costums. ¡Som al Diumenge de Rams! Vinga palma ó

llorer y fins a l'any vinent, si Deu ho vol, que lo demés son trons.

Oh, y per cert que, com he anomenat la confitura, vos tinch de dir que no soch llaminer de mena, pero com la diada s'ho porta, avuy sí que, com



cada any, me faig un tip de peras confitadas y pressechs y abercochs y taronge y etc., etc., encara que m'agafi mal de caixal. ¿Es la diada? ¡Sí! Donchs a celebrarla, y creyeume: qui no ho fassi aixis es un tonto que *no te cap ni peus ni sab lo que's pesca*, perque aixó de las festas senyaladas me fan l'efecte dels replans de la escala de la vida. Per aixó las celebro y las celebrará mentres visca

EN PATUFET

Diumenge de Rams

Prepareuvos nens y nenas!
per fi aquest dia ha arribat,
eixa festa senyalada
la del diumenge de Rams,
qne Jesús de Nazareth
a Jerusalém va entrar,
entre aclamacions y palmas
a dalt de un burjo muntat.
Si no teniu palmó encare
doneu pressa n'els papás.
Jo 'n tinch un que fa dos dias
lo vaig jo mateix triar;
es fort, elegant de formas
y 'l menys tindrá aquells vint pams

. . . .

Renoy, quin goig fa la esglesia!
Ja os dich qu'es un devassall
de colors, de caras frescas
moventse d' assi y d' allá.
Quin bó que dona de veure
cents de ullets llanpeguejant
de goig... los llorers flayrosos
y los palmons cimbrejant.
Rumbeixen totas cofoyas
sos vestits inmaculats,
las nenas, restant quietas
de sos pares al costat,
mentres aguantan la palma
sos finas y tendras mans,
en la que 's veu destacarhi
de la fruyta 'ls enfilalls.
Apa baylets preparemuos
que ja es hora de cridar,
ab totas las nostras forsas
¡Obriu... que volém entrar!
Ja podém, ja, picá ab forsa,
que'ls rajols no 's trencarán;
fins que'l peu dels palmons nostres
sigui ben espellifat.
Trobo que fa poch *guerrero*
sortint, no podé ensenyar
ab orgull, a n'els que passan,
aquella *escombra* de pam.

LLUISET LLANSA.

* * *



LO NINOT DE NEU

Al fi ha parat. ¡Quína nevada!
admirats s'obren los portals
y al carré's llensa la maynada
com vol xerraire de pardals.

Entre las galtas camosinas
los hi despunta'l nas vermell
y, balbs de fret, las barretinas
s'enfonzan tots fins al clatell.

Jugant a geps, quiscun dispara
bolas de neu, ¡quín esvalot!
y encar aumenta la gatzara
quan un proposa fé'un *ninot*.

Tots la neu portan a grapadas.
y'l *ninot* creix com un bolet:
ja té las camas modeladas,
ja'l cos..., ja'l cap..., ja un bras..., ¡ja es fet!

Tots, admirats, li fan rodona:
¡quína obra mestre'ls hi ha sortit!
y entre cridoria un lo corona
ab un forch d'alls descolorit!

Pero'l cel torna a entrenyinarse
y, al fí, de nou romp a nevar...
y fugen tots, cap a escalfarse
las fredas mans prop de la llar.

Com rey que esguarda son domini
grave'l *ninot* y inmovil séu
mentre ab reyal mantell d'armini.
lo va abrigant la flonja neu.

Aquesta nit conills y llebras
¡quín surt, al véurel, s'endurán!
y ls ulls dels llops en las tenebras
espahordits llampurnarán.



Y al adormirse la maynada,
a qui serví de diversió,
veyentlo en somnis, espantada,
tremolará de fret y pó.

RAMIR TORRES Y VILARÓ

La llengua catalana al Cel [1]

ZULÚ

Ab xerigot els noys se esquitxen.
Setze aguatzils s'han emmatzinat ab brots d'etzavara.
Si'l butxí botzina, esbótzali l'atzerola.

FAMILIA TURANIA TURCOMÁ

Si es tova costa calés.
Dins del cove hi há caragolets molt cars.

SANSCRIT

Com qu'ha de rajar, fácimela barata.
La madrastra y sa mare m'han escrit que l'ase brama.

FAMILIA HOLOFRISTICA EUSKAR

M'has arrencat la cúa de la grúa.
Un sagarreta se m'agarra.
Prop del Gurri corren garces que'ls garrins no agarren.

1) Continuació

Arri, bagarra: no me la carreguis.

AZTECA

¿Está feta la escala?
Gúaitila, pórtili, cuiti.
Quan en Quico xiula la Tecla xiscla.
El bailet del butzem cala piules.
Estripali'l queixal xich, á la mula.
A pi xich escala no cal; si val, duli.

TERCER AGRUPAMENT

LLENGÜES PER FLEXIÓ

FAMILIA SEMÍTICA

HEBREU

En raca'l sabatot rebech.
¿Qué hi fás? Agafarne un ès lo que't toca.
¡Carat, quín rot!
Nostramo, ¿trech l'aca?
La traca s'atraca.

SIRIACH

Un germanastre d'en Bonastre diu qu'ha trapat un pollastre.

En Fabra té una cabra sota cad'âbre.

Va esgarraparme ab un manat d'espárrechs.

(Seguirá)



Gran festa varem tenir lo diumenge passat al Palau de Bellas Arts ahont los coros de'n Clavé van lluhir sas bonas aficións a la música, una de las deixas que l'eminent mestre feu al nostre poble y que aquest, ab gran entussiasme, aprofita totas ocasións pera demostrar que no passan lo temps en va, que saben refrescar la memoria del bon mestre, trayent á relluhir cada any sas gratas melodías com la amorosa primavera que ens brinda sos esclats de aromas tots los anys.

Y no fou tan sols a Bellas Arts ahont se rendí cult a la música, que també en la Associació Catalanista del Poble Sech s'hi va donar una bonica festa, en la que una aixerida y alegroya maynada va dedicarnos un concert íntim, ben bé de casa nostra, de la terra que tots estimem tant. No hi varen faltar rondallas, poesías y cants dels nostres mellors músichs. Cal fer constar que entre'ls coristas n'hi ha que tant sols tenen quatre anys y tots en conjunt cantan ab una afinació y bon gust que acredita la bona direcció y paciencia del mestre senyor Pons.

Tareas d'aquesta naturalesa resultan altament profitosas pel poble, puig que se l'ensenya de petit a taral-lejar cansóns de la terra, que las comprén y sab lo que volen dir, desvesantlo de moltas grollerías que a mes de tenir lo defecte de ser pocas soltas, tenen també lo de ser contrarias al art y a la moral.

Al despedirnos de dita

La igualtat devant la lley



Aquest nen paga bitllet sensé perque fa un día qu'ha cumplert set anys.



Pero aquest paga mitj bitllet perque li falta un día pera cumplir set anys.

Associació, ho ferem ab alegría complerta. Al entregar nostre modest obsequi y véurens rodejats de tan xamosas caras, algunas d'espigadetas ja, va entrarnos tan endins aquella escena, que tan debó que a ells, a aquell manyoch de noyas y noys se els hi arrelés ben fondo, que un día ó altre son merescut premi trobarán.

Cristoful

Glosas

Sabém geografía,
sabém sumá y restá,
y ens tancan unas portas
y no podem passá,

Redera de las portas
qui sab lo que hi haurá
la merla y el canari,
la rosa y el lilá;
angels de blancas alas,
fadas de dols mirá.

¡Que s'obrin eixas portas
que'ns fan desesperá!

¡Obriu, obriu,
obriu que volem entrá!

Pepet C.

Colaboració Infantil

Com a continuació de exercisis de gramática, aquesta setmana vos ne poso un de llengua francesa, consistent en la traducció del articlet «Nit de Reys», que vaig publicar en lo número 1 del meu periódich. Més com siga que 'l traductor, en Ernest Batlle, hi ha fet faltas de gramática, el nen ó nena que m'envihi la millor correcció, francesa, lo premiaré ab la suscripció de franch a n'En Patufet fins a acabar l'any, y a las dos que segueixin, sis mesos a l'un y tres a l'altra.

Fins dissapte á la nit teniu de temps pera enviar las correccions.

Nuit de Rois

Sommeil d'un enfant.

Quelle nuit plus pessée celle que passé le petit Richard. Il avait sorti un apres midi avec sa mère et avait vu beaucoup de choses. Tout plein d'ilusion forment tas d'objets qu'attirent les mirées des enfants qu'allent a le mirer pour écrire dépuis au Rois celle qu'il voulait.

Et en arrivant au lit le petit Richard se dormit en sommient avec un chemin de fer qu'il avait estations comme si fut de verité et avec un vapeur que marchàit seul. D'un sommeil ne venit un autre et le paraître voir les rois qu'avec ser corbeilles pleins de joujoux portés pour joulis chevaux blancs comme la niege allent passent de balcon a balcon laissent dans luis celles que dissent les lettres qu'avec dame d'atour les avaient donnent un crée

Quelles escalières plus hautes que portaient pour monter aux etages... et le petit Richard tranquille dans un côté du lit et sense se décider mouvoir pour peur de que les Rois l'entendissent il va voir comme s'allent aproximent deja étaient au côté deja un crée étayait l'escaliere a son balcon quand le Roi blanc qu'était qui lessait les lettres va mettre face de vinaigre et mandut au crée retirer l'escaliere puis que ici ne voulait pas

laisser rien... les autres restut arretés puis que ne compendrait pas comme avaient autant bon genie le Roi blanc s'eusse fâcher de celle manière et au le demander le cela de celui-la pour toute réponde les enseignut la lettre .. le petit Richard était catalan et la lettre était écrite en castillan... et le petit Richard ne voit pas rien plus seul sentit que sa mère le donnait un baisser pour le desperter puis était l' heure de se léver tu demain était le jour de Rois; et vous croiez que fut la lettre dans castillan? Dans catalan la fut.

CAGANIU

Per a traducció

ERNEST BATLLE

*

Una bona acció

La Rosalía era una noyeta hermosíssima: sos cabells semblavan una madeixa d'or y la seva cara com la neu era de blanca, essent de tothom estimada, puig era molt bona minyona.

Los matins se'n anava cap a costura y se'n duya, en un cistellet, los llibres y l'esmorzar. A la tarde anava, si era al estiu, a cullir maduixas al bosch y al hivern hi anava a fer llenya.

Un matí, mentres caminava cap a costura, cantant alegroya com cada dia, veje venir a un home, lo pobre, tot esparracat, ab un aire de tristesa y una mirada tan dolsa y bona que partían lo cor de llástima. La nena aná vers ell y li preguntá, plena de compassió.

—¿Qué teniu, bon home? Si teniu gana, vos donaré lo meu esmorzar, si no, vos ajudaré en lo que pugui, digaume lo que vos passa.

—¡Ay, nena!, va contestar lo pobre home. Mira si haig de tenir gana, que no he tastat res desde ahir al matí. Déu te benehirá si me fas una mica de caritat.

La Rosalía va treurer del cistell l'esmorzar que la seva mare li havía arreglat ab un tros de pa moreno y un tall de pernil y una ampolleta ab vi y lo doná al pobre, tot dihentli: «Teniu, germanet, jo ja menjaré a l'hora de dinar y vos potser no menjáreu fins a demá». Y la Rosalía, bo y contenta de sa bona acció, seguí lo camí de costura, mentres lo pobre, ab las llágrimas als ulls, la benehía per lo bona y caritativa que havía sigut ab ell

Carme de Quintana



Com l'home proposa y Deu disposa, veus-aquí que per motius dels quals no hi tinch cap culpa, me trobo impossibilitat, per avuy, de poder cumplir la paraula donada de que publicaría e. figurí pera los vestits de nens. Vos ho faig avinent pera que sapigueu que no m desdich de lo promés; preneu paciencia uns quants días mes que vos asseguro no faltará lo compliment de lo dit per En Patufet.

* * *

¡Molt bé, Sr Regás! Ja ho crech que m he convensut de que vosté te rahó ab los *arguments* que ha presentat. Sí, senyor, indubtablement es veritat que l seu establiment *fa la pols* a l'anomenat de la Serafina, en qüestió de matóns de monja, pero com el meu natural ha sigut sempre buscar l'origen y el perqué de las cosas, veliaquí com va ser que anomenés ab preferencia el típich nom de la casa de Pedralbes y aquell de la Serafina, la aprofitada deixeble de las monjas del reyal Monastir, qui va fernos coneixe el bon gust de las referidas senyoras en sus-

tancia tant agradable com es lo mató de monja.

Encar que be puch afegir que'l secret de la Serafina es executat magníficament per Can Cullaretas.

Concurs d'escriptura

pera nens y nenas

PRIMER PREMI

1 Doctrina.
1 Gramática (2.ª part).
1 Manuscrit.
1 Aritmética.
1 Geometría.
1 Llibreta.
15 Quaderns d'escriptura.
6 Quaderns de dibuix.
3 Plomas pera escriure.
2 Llapideras.
1 Goma pera borrar.
12 Tremps d'inglés.
12 Tremps de rodó.

SEGÓN PREMI

1 Doctrina.
1 Gramática (2.ª part).
1 Manuscrit.
1 Taulas aritméticas.
1 Llibreta.
10 Quaderns d'escriptura.
3 Quaderns de dibuix.
2 Plomas pera escriure.
1 Llapidera.
1 Goma pera borrar.
6 Tremps d'inglés.
6 Tremps de rodó.

TERCER PREMI

1 Doctrina.
1 Gramática (1.ª part).
1 Taulas aritméticas.
1 Llibreta.
5 Quaderns d'escriptura.
1 Ploma pera escriure.
1 Llapidera.
3 Tremps d'inglés.
3 Tremps de rodó.

Condiciòns

1.ª Presentar una plana de cartipás d'estil *inglés*, del n.º 5, escrita en catalá, sobre un motiu de l'Historia de Catalunya.

2.ª Presentar una plana de cartipás d'estil *rodó*, del n.º 4, escrita en catalá, sobre un motiu de l'Historia Natural.

3.ª Presentar una plana de cartipás d'estil *gótich*, del n.º 4, escrita en catalá, sobre un motiu de l'Histotoria Sagrada.



La nena ó nen que presenti las tres planas més ben escritas y ab menos faltas gramaticals obtindrá'l primer premi, entregants los dos restants als que segueixin en mérit.

Cada nen ó nena no podrá enviar més de tres planas.

Ha de posar lo nom, firma y dia en que ho envia, en l'última ratlla de cada plana.

Omplir lo cupó que va adjunt y acompanyarlo ab las tres planas de cartipás; si pot ser enrotlladas, millor, perque no's malmetin.

Lo nen ó nena que omiteixi alguna de las presents condiciòns no entrará en concurs.

S'admeterant travalls fins lo dia 3 d'Abril, á las 8 del vespre.

Lo fallo's publicará en lo número corresponent al 10 d'Abril, senyalantse alashoras lo dia pera l'entrega dels premis.

Concurs d'escriptura d'EN PATUFET

En ______ *de* ______ *anys,*
habitant en lo carrer ______
n.° ______ *pis* ______ *de* ______
y concurrent al Collegi ______
del carrer ______ *n.°* ______
de ______

Suscripció pera tot lo mes de abril

Joaquin Durán, Consell de Cent' 324, primer.
Juli Bori, Ronda de Sant Pere, 36, segón, segona.
Gerrtudis Boguña, Ronda de Sant Pere, 72, quart, primera.
Mercé Bosch, Jaume I, 6, quart, segona.
Manel Quadreny, Passeig de Gracia, 99, primer.
Ferrán Rovira, Valencia, 270, principal.



—Si de dos dits me'n treus un
quans ne tindria, contesta.
—Nou; á la ma dreta cinch
y'ls altres cuatre á l'esquerra.

Endevinallas

PREMIS DEL NÚM. 11

Suscripció fins acabar l'any

Eduart Vilaseca, plassa d' Urquinaona, 2, tercer.

Avís

Prego als senyors suscriptors de fora, procurin posarse al corrent per tot aquest mes, enviantme l'import de la suscripció en sagells de correu de quinze centims.

Tip. «Arte Moderno» de Vega y Mascaró, Passeig de Gracia, 83, baixos

Visitas d' "En Patufet"

á l' "Associació Catalanista" del Poble Sech

Aquí he vingut companyons
pera sentí eixas cansons
á mi endressadas,

per xó contarvos me plau
y que vos prech m'escoltau
una rondalla.

